

AVENTURE CHAMPLAIN à l'Île Petrie /ADVENTURE CHAMPLAIN at Petrie Island

727, chemin Trim, Orléans (ON) / 727 Trim Road, Orléans (ON)

Le mardi 4 juin 2013 / On Tuesday June 4th, 2013

ENTRÉE LIBRE

FREE ADMISSION

STATIONNEMENT GRATUIT

FREE PARKING

PROGRAMME / PROGRAM

Heure Time	Horaire de la journée/Schedule for the day	STATIONS (Animations/Expositions-Exhibitions/Familles pionnières-Pioneer Families/Informations)							
Le 4 juin, les activités auront lieu entre 9h30 et 21h00. Entre 9h30 et 14h30, les écoles seront sur place. On June 4 th , activities will be held between 9:30 am and 9:00 pm. Schools will be on location between 9:30 and 2:30 pm.		PLAGE BEACH Canots et campement du voyageur/ <i>Canoes' Site</i>	TENTE 1 TENT 1 1613:Voyage de Champlain <i>/Champlain's Journey</i>	TENTE 2 TENT 2 Astrolabe (histoire)/ <i>Astrolabe (History)</i>	TENTE 3 TENT 3 Histoire; culture autochtones/ <i>Aboriginal History; Culture</i>	TENTE 4 TENT 4 Fabrication des ceintures fléchées/ <i>Arrow Sashes</i>	TENTE 5 TENT 5 Familles pionnières/ <i>Pioneer Families</i>	EXTERIEUR OUTSIDE Bassin hydrographique - Rivière des Outaouais/ <i>Ottawa River Watershed</i>	TENTE 6 TENT 6 Kiosque central/ <i>Central Booth</i>
9h30/ 9:30 am	Les autobus scolaires arrivent <i>Schools buses arrive</i>	STATIONS : OUVERTES AU PUBLIC STATIONS: OPEN TO THE PUBLIC							
10h30 10 :30 am	Mise à l'eau du canot d'écorce (Élèves CÉPEO) (PLAGE) <i>Birchbark Canoe Launching (CÉPEO Students) (BEACH)</i>	PAUSE/BREAK							
11h00 11 :00 am	Allocutions (CÉPEO+CECCE + autres invités) (CHAPITEAU) <i>Short speeches (CÉPEO+CECCE + other guests) (BIG TENT)</i>								
11h30 11:30 am	Spectacle du 400 ^e par L'ÉCHO D'UN PEUPLE (CHAPITEAU) <i>L'ÉCHO D'UN PEUPLE 400th Anniversary Production (BIG TENT)</i>								
12h00 12 :00 pm	DÎNER/LUNCH	STATIONS : OUVERTES AU PUBLIC STATIONS: OPEN TO THE PUBLIC							
12h30 12:30 pm	Les écoles visitent le site des canots et les diverses stations <i>Schools visit the canoes' site and the various stations</i>	PAUSE/BREAK							
13h15 1:15 pm	Louis Racine avec des élèves du CECCE (CHAPITEAU) <i>Louis Racine with students from CECCE (BIG TENT)</i>								
14h00 2:00 pm	Les autobus scolaires partent/School buses leave								
14h30 2:30 pm	Le grand public arrive; visite le site des canots et les stations <i>General public arrives; visits the canoes' site and the stations</i>	STATIONS : OUVERTES AU PUBLIC STATIONS: OPEN TO THE PUBLIC							
17h00 5:00 pm	(SOUS LE CHAPITEAU) (UNDER THE BIG TENT) SOUPER COMMUNAUTAIRE/COMMUNITY SUPPER (Les billets vendus à l'avance/Tickets sold ahead of time)								
18h00 6:00 pm	Mise à l'eau du canot d'écorce (Élèves du CÉPEO) (PLAGE) <i>Birchbark Canoe Launching (CÉPEO Students) (BEACH)</i>								
18h30 6:30 pm	Allocutions (dignitaires) et remerciements (CHAPITEAU) <i>Short speeches (dignitaries) and thank-you's (BIG TENT)</i>	Fermeture des stations à 19h00 Stations are closing at 7:00 pm L'événement est accessible aux personnes à mobilité réduite. <i>The event is accessible for persons with reduced mobility.</i>							
19h 7:00 pm	Spectacle du 400e par L'ÉCHO D'UN PEUPLE (CHAPITEAU) <i>L'ÉCHO D'UN PEUPLE 400th Anniversary Production (BIG TENT)</i>								
19h30 7:30 pm	Le Groupe musical Les St-Pierre (CHAPITEAU) <i>Musical Group Les St-Pierre (BIG TENT)</i>								
20h 8:00 pm	FIN DE LA SOIRÉE <i>END OF THE EVENING</i>								
21h 9:00 pm									

ARTISTES, ARTISANS OU INTERPRÈTES DU PATRIMOINE / ARTISTS, ARTISANS AND HERITAGE INTERPRETERS :

L'ÉCHO D'UN PEUPLE, Christian Pilon et élèves du CÉPEO, Louis Racine et élèves du CECCE, Les St-Pierre, Aîné Archie Martin, Louise Vien, Michel Prévost, Diego Elizondo, Gérard Boyer & autres/others.